

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 27

**Artikel:** "Wenn der Vater mit dem Sohne..."  
**Autor:** Pee, Peter  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-754139>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**New York.** Ein Daddy, das weißgekleidete Töchterchen an der Hand. Plötzlich reißt sich das Kind von der Hand seines Vaters los und stürmt gegen ein Pelzschaufenster. Ha, denke ich, die typische kleine Amerikanerin! Was wird der Vater sagen, wenn die Kleine begeistert auf einen Pelzmantel weist? Nun, er wird freundlich lächelnd sein Töchterlein auf später vertrösten. Das Mädchen aber zeigt entzückt auf ein kleines, ausgestopftes Lämmchen. Und Daddy erklärt, daß Lämmchen liebe, gute Tiere sind, weil man ihnen nie einen Pelzmantel kaufen muß.

*New-York. La coquetterie n'attend point le nombre des années. Tout de même! Ce n'est point les manteaux de fourrure qui intéressent cette gamine, mais le ravissant petit agneau de la vitrine. «Comme il est chou.» «Plus que tu ne penses — répond son père —, il n'a pas besoin d'un manteau de fourrure celui-là.»*



**Tokio.** Im zoologischen Garten. Der japanische Vater in leichter Leinenkleidung und neben ihm sein kleiner Sohn. Das weiße Leinenmützlein trägt der Kleine in der Hand. Nun fällt es auf den Boden. Der Vater wirft einen strengen Blick. Er sagt nichts. Der Kleine nimmt es wieder hoch und hält es den Affen hin. Jubelnd stürzen sich die haargigen Gesellen darauf. Ruhig nimmt der Vater dem Jungen die Mütze weg, und weil er in der einen Hand eine Zigarette hält und in der andern ein Furoshiki (Taschentuch), stülpt er einfachheitshalber das weiße Matrosenmützchen über seinen Strohhut. Und zufrieden wandelt das Paar von dannen.

*Tokyo. Un père et un fils visitent le jardin zoologique. «Papa, mon chapeau me gêne.» Papa, qui d'une main tient une cigarette et de l'autre le «Furoshiki» (mouchoir de poche), pour décharger son gamin, a simplement mis la coiffure sur la sienne.*



**Kyoto.** In dem offenen, sauberen japanischen Restaurant gibt es kein Bier. Aber man schabt von einem Eisklotz dünnes Eis herunter, leert süßen Sirup darüber und röhrt das Ganze. Da kommt auch schon der Vater mit seinen drei Töchtern. Manierlich setzen sich die drei mit verschränkten Beinchen auf die Terrasse. Noch nie sah ich kleine Kinder so sauber essen. Trotz ihrem Durst aßen sie langsam und mit Bedacht, und auch der Vater fütterte das Kind voll Sorgfalt: je zwei Löffel für die Tochter auf einen Löffel für sich.

*Kyoto. «Quelle chance de la glace au sirop.» Mais malgré leur soif et leur gourmandise, les fillettes mangent lentement avec une grâce ravissante. Le père nourrit la plus jeune, alternant «Une cuiller pour moi, une cuiller pour toi.»*



**Auf einem deutschen Dampfer.** Viele kleine Flüchtlinge aus Shanghai, alle mit ihren Müttern. Auf dem Schiff ist nur ein Vater, ein Deutscher. Er ist auf jeden Zentimeter seiner Tochter stolz und lächelt glücklich in die Kameralinse.

*Sur la Mer de Chine. Les hommes sont au front. Femmes et enfants fuient les villes bombardées. Sur le pont de ce bateau on ne rencontre qu'un seul père de famille, un Allemand, dont l'expression dit la fierté qu'il a de sa petite fille.*

## «Wenn der Vater mit dem Sohne...»

Vier Beobachtungen des von seiner Weltreise heimgekehrten bekannten Feuilletonisten Peter Pee. — Vier Väter durfte ich auf meiner Reise beobachten. Drei verschiedene Nationalitäten, und doch immer Vater und Kind.

*Pères et enfants du vaste monde*

*Instantanés pris par Peter Pee au cours de son voyage autour du globe.*